

В родной культуре обычно ищут оригинальное, в чужой – типичное.

Но что делать, если границы размыты, а своё настолько тесно переплелось с заёмным, что уже не понять, где у этой диковинной зверушки – идентичности – голова, а где хвост... Порою в мире гибких границ единственной возможной родиной для человека становится язык.

Это же и даёт невиданную ранее свободу первооткрывателя, человека, который заново постигает родной язык. «Лицом к лицу Лица не увидеть. Большое видится на расстоянье» (С. Есенин). Только выходя из стихии родной речи, можно приблизиться к ней. Только сталкиваясь с другим, начинаешь лучше понимать себя.

Что такое Австрия? В прошлом – огромная Австро-Венгерская империя, так называемая *K. und K.*, «Королевско-Кайзерская», иронично превращённая известным австрийским писателем Робертом Музилем в «Каканию», ныне – маленькая страна, спрятанная между Альпами. Страна голубых коров Милка и трюфельных конфет с Моцартом на обертке. Страна классической музыки (скороговоркой прошепчешь Бетховен-Моцарт-Гайдн) и роскошных балов (в голове сразу же всплывает навязчивый вальсовый ритм: раз-два-три, раз-два-три...). Страна, столица которой считается самым комфортным городом мира. И чтобы картинка стала совсем уж лубочной, стоит упомянуть Сиси и императора Франц Иосифа...

Всей этой информацией пестрят туристические путеводители, рассчитанные на непряхотливого туриста. Но есть ли среди этого мифотворчества место для русскоязычной поэзии?

Сейчас посмотрим.

Начиная ещё с XVIII века, множество русских писателей и поэтов облюбовали Вену, как место для работы, отдыха или лечения. Причина невероятной популярности Вены проста: на то время существовало всего две дороги из России в Европу, одной из них был путь через Вену.

Так, в Бадене принимал серные ванны создатель русской бытовой комедии, Денис Иванович Фонвизин. В Австрию Фонвизин приехал лечить слабость нервов и онемение конечностей, в свободное время он активно участвовал в культурной жизни. В Австрии он перевёл на немецкий своё творение «Недоросль» и издал его в 1787 году.

Будучи в Вене проездом, Гоголь создал вторую редакцию своей знаменитой повести «Шинель». В 1856 году в Австрии останавливался Некрасов, приехавший в Вену на консультацию с известным доктором насчёт болезни горла. По воспоминаниям Евдокии Яковлевны Панаевой, писательницы и мемуаристки, а вместе с тем и гражданской жены Некрасова, Вена пришлась по вкусу знаменитому поэту: «Он с любопытством осматривал город, ездил по театрам и как бы забыл, зачем приехал в Вену...»¹. Эта поездка позднее нашла отражение в стихотворении Некрасова «Железная дорога»:

Видел я в Вене Святого Стефана,
Что же... всё это народ сотворил?

Порою Вена оставляла уж совсем противоположные впечатления. Кто-то откровенно скучал, сетуя, что из всех развлечений, доступных в стране, австрийцы предпочитают пиво, кто-то поражался красоте архитектуры и изысканности нравов. В своём письме от 20 марта 1891 года Антон Чехов пишет: «... Пишу вам из Вены, куда я приехал вчера в 4 часа пополудни... Ах, друзья мои тунгусы, если бы вы знали, как хороша Вена! Её нельзя сравнить ни с одним из тех городов, какие я видел в своей жизни. Улицы широкие, изящно вымощенные, масса бульваров и скверов...». Эта любовь оказалась взаимной: до сих пор Чехов в Австрии – один из наиболее читаемых и почитаемых русских писателей. «Вишнёвый сад», «Три сестры», «Дядя Ваня» часто ставятся на сцене Бургтеатра или Театра «Ан дер Вин».

Даже у Арсения Тарковского есть стихотворение, посвященное Вене, которое так и называется «Утро в Вене»:

¹ А.Я. Панаева. Воспоминания. – М.: Книжный Клуб Книговек, 2017. – 496 с. – (Литературные памятники русского быта). [ISBN 978-54224-1250-1]

Где ветер бросает ножи
В стекло министерств и музеев,
С насмешливым свистом стрижи
Стригут комаров-ротозеев.

Известный поэт и бывший диссидент Юрий Кублановский тоже успел побывать в Вене, куда вынужденно уехал в 1982 году, чтобы позднее перебраться в Париж и Мюнхен. В это же время в Вене останавливался Бродский, как раз перед своей окончательной эмиграцией в США. Можно заметить, что даже в XX веке Вена воспринималась, как некое «окно в Европу», как промежуточная станция в судьбе великих поэтов.

Но вернёмся к современности.

Для Австрии характерно то же самое, что и для любой периферии: разреженный воздух поэтических событий. Впрочем, этот недостаток вполне искупается качеством представленной поэзии.

Несколько лет подряд в Вене проходил Международный форум «Литературная Вена» – проект Союза русскоязычных литераторов Австрии и журнала «Венский Литератор». Программа форума представляла творческие конкурсы, литературные чтения, круглые столы, мастер-классы, практические занятия, презентации литературных проектов, а также ознакомительные экскурсии. В фестивале принимали участие не только поэты и прозаики, но и публицисты, критики и переводчики. Созданный, как некоммерческое мероприятие, форум существовал для объединения русскоязычных поэтов, проживающих в разных частях света. Главной целью проекта являлось литературное общение, обмен творческим опытом и популяризация русской культуры в Австрии, а также во всей Европе.

С 2006 года в Вене издаётся литературный журнал «Венский Литератор», имеющий как печатную, так и электронную версию. С 2008 года «Венский Литератор» совместно с Союзом русскоязычных литераторов Австрии организует ежегодный международный литературный конкурс и международный форум русскоязычных писателей, объединённых общим названием «Литературная Вена».

Огромный вклад в развитие русской поэзии в Австрии сделал поэт *Виктор Клыков* – один из основателей и президент Литературного клуба «Русская поэзия в Австрии», а также автор многочисленных публикаций и книг. Долгое время Виктор Клыков работал на дипломатической должности в Организации Объединённых Наций. В 2009 году стал лауреатом премии имени А.С. Грибоедова МГО Союза писателей России.

Виктор Клыков пишет как традиционные силлабо-тонические

стихи, так и авангардные, в которых, по словам автора, «общепринятый банальный смысл поэтического языка уходит в тень, уступая место новым неизвестным понятиям и представлениям»¹.

разлетаются лёгкие хлопья травы
корешковилисточков и цветвомотыльков
от рассыпанной кучки чая грудного
и я весь в ароматном весеннемилетнем саду
и дождливо с утра последнего дня сентября
обтекает меня стороною.

Вена

Поэт играет со словами, расщепляет их в поисках новых смыслов, отдавая дань традиции Велимира Хлебникова:

ВЕЛИ кому – МИР
а ХЛЕБНИКОВ у

Ожидаю ВДОХНОВЕНИЯ
утром – солнца из небес
начитавших ВЕЛИМИРОВСКИХ
ОЗЕРСТАНСОВ – светлый лес

и ОНО приходит ДАРНОЕ
вместе с солнечным теплом
до чего же жизнь отрадная
рядом с РЫЖЕВЫМ ЖУРЧАНИЕМ
рядом с ры...ЖИВЫМ ТЕПЛОМ!

Одной из ярких фигур русскоязычной поэзии в Австрии была *Елизавета Мнацаканова*, родившаяся в Баку, долгое время жившая в Москве перед тем, как эмигрировать в Австрию в 1975 году. Мнацаканова – автор книг и статей о творчестве Моцарта, Брамса, Малера, Прокофьева, а также переводчик таких немецких и австрийских авторов, как Гельдерлин, Трахль, Целан, Бахман. С 1979 года Елизавета Мнацаканова работала преподавателем русской литературы в Венском университете. Графика Мнацакановой выставлялась в венском художественном музее «Альбертина». Выступала как исполнитель классических стихотворений (передача о Пушкине на радио «Свобода»), публиковала эссе о литературе (особенно о Хлебникове, Чехове и Достоевском). Русские стихи и визуальные композиции

¹ Степанов Е. Виктор Клыков [Электронный ресурс] / Евгений Степанов Литературные известия – URL: <http://russianvienna.com/sootechestvenniki-v-avstrii/1101-2010-10-19-21-50-47>

публиковались в журналах «Ковчег», «Время и мы», «Родник», «Новое литературное обозрение», альманахе «Черновик», газете «Сегодня». Получила премию Андрея Белого за книгу «ARCADIA» в 2004 году.

В советское время стихи Мнацакановой почти не печатались, более того, в один момент они оказались на грани исчезновения. Только благодаря Генриху Беллю, вывезшему рукописи за границу, они сумели уцелеть. Поэзию Елизаветы Мнацакановой отличают тонкие игры слов и смыслов, смешение языков, завораживающая музыкальность, почти переходящая в целановский плач. Вот фрагмент стихотворения «На берегу нескончаемой реки...»:

ПЛАЧЬТЕ ДОЛГО ВЕЧНО О ПЛАЧЬТЕ ОПЛАЧЬТЕ
БЕРЕГ УТЛЫХ НАДЕЖД НЕВОЛЬНЫХ БЕЗМОЛВНЫХ
ПЛАЧЬТЕ ВОЛЬНО ДОЛГО НАВЕК О БЕЗМОЛВНОМ БЕЗВЕСТНОМ
БЕССЛОВНОМ
О НАДЕЖДАХ БЕЗМОЛВНЫХ БЕСКОНЕЧНОЙ РЕКОЙ
УПЛЫВАЮЩИХ В ТИХОЕ МОРЕ ВЕЛИКОЕ
ВОЛНОЙ БЕСКОНЕЧНОЙ ВОЛНОЙ WEINE elendlich elend und endlos
weine elendlich endlos
beweine die wellen des endlosen meeres stillen meeres names ЗАБВЕНИЕ
des ewigen meeres

Елизавета Мнацаканова также знаменита своими работами в жанре визуальной поэзии, смелыми экспериментами со шрифтами и графическими изображениями:

Из книги
«Dies Irae»

No. 1

 ве
 сен
 ня
 я музыка

расколов небо надвое надвое
 надвое

 надвое

 рас рас

 ко крыв

 лов небо

на на над

 двое двоих морем

небо

 над над над над

 вое волей вое миром

на
двое
двое
двое
двое
двое

К огромному сожалению, поэтесса скончалась в сентябре 2019 года в возрасте 97 лет.

Владимир Никифоров – ещё один венский поэт, для которого характерна короткая, высоко-афористическая форма и плотность текста. Кандидат филологических наук, защитивший диссертацию о Пауле Целане. Преподавал в школе, в МГУ, был сотрудником ИМЛИ АН СССР. Пишет на русском и немецком языках. Автор книги стихов «Метафоры».

«Ваше Колочество», –
говорил я репейнику,
вешающему мне на погоны
еще одну звездочку.

Сколько сломано копий! –
ни одной пораженной мишени.
Иней на камышине,
мышь в калейдоскопе.
Осень дальтоника.
Скорби
время лучший целитель.
В сонме прозрачных литер
вечер не платит дань.
Царство прошло винопитий,
слово осталось «всклянь».
Нега забвения, книга,
платиновая орда.
Твоего отсутствия иго
и чьего рожденья звезда?

Следующим поэт, которого мне бы хотелось упомянуть – *Юлий Хоменко*. Он родился в семье архитектора в Москве. Выпускник вокального факультета Музыкально-педагогического института им. Гнесиных. Участник поэтической студии Кирилла Ковальджи с самого её основания. Выступал с концертами в России и за её пределами. На данный момент профессор вокала Венского университета музыки и искусств. Автор 5 поэтических сборников, имеет множество поэтических и критических публикаций в журналах «Арион»,

«Интерпоэзия», «Юность», «Кольцо А», «Журнал ПОэтов», «Новом венском журнале», «Вопросы литературы», «Знамя», «Новый мир», «Арион», «Дружбе народов» и др. Выступает и даёт интервью на радио и телевидении.

Для стихов Юлия Хоменко характерна глубокая саморефлексия и одновременно долгий внимательный взгляд, направленный вовне:

грач на переднем плане
крупнее грача на заднем

мне городок в тумане
на стол поставленным складнем
видится (стол — долина)

белеет на синем фоне
медлительней щепелина
облако на ладони

Кроме того, автор затрагивает темы эмиграции. В следующем стихотворении берёза – символ русскости – ютится среди местных деревьев:

береза в Австрии
все-таки иностранка

изредка перемолвится шелестом
с местными липой и дубом

практически не общается
с буком и грабом

Также вызывает интерес поэт и фотохудожник *Александр Лысенко*, победитель ряда международных конкурсов художественной фотографии. Родился в Москве, после окончания инженерного факультета Университета дружбы народов и Курсов переводчиков ООН работал редактором в Секретариате ООН в Нью-Йорке, инженером в Минвнешторге, переводчиком в МИДе РФ и сотрудником Международного агентства по атомной энергии в Вене. Автор книги стихов «Курс к себе». Член клуба «Русская поэзия в Австрии» и АРiА (Лондон).

Для поэзии Александра Лысенко характерен отрывочный, почти реперный ритм, ироничность, постмодернистская игра образами и смыслами:

Наступает слезливый возраст,
Когда за все становится стыдно:
За падшие с неба звезды,
За лесного зверья обиды,

За невольню обманутых женщин,
За цель, оправдавшую средства,
За то, что в безверии грешен —
Во всем сомневался с детства.

Или вот фрагмент из стихотворения «Конфуций», в котором поэзия вплотную приближается к фотографии:

Под столом пустые бутылки и шорох капрона,
В голове – ломография из хохочущих лиц.
Идет закрытие дачного сезона,
Сквозь туман: «Скажите ч-и-и-и-з!» Блиц!

В пределах Австрии известен поэт *Аркадий Эйзлер*, родившийся и выросший в Москве. Двенадцать лет проработал на химическом заводе, пройдя путь от сменного инженера до руководителя производства одного из крупнейших химических предприятий страны. В 1974 году переехал в Вену, где основал торговую фирму, которая вскоре становится одной из крупнейших оптовых фирм Европы. В то же время, Эйзлер не переставал писать. Начиная с 1999 года вышли в свет поэтические сборники «Откровения», «Аккорды души», «Перекрестки жизни», изданные в России. Произведения Эйслера постоянно печатаются в многочисленных русскоязычных и периодических изданиях Европы и России.

Аркадий Эйзлер также известен своим исследованием по теме головного мозга: «Болезнь Альцгеймера – болезнь XXI века». В 2007 году стихи Эйслера отмечаются особым решением жюри поэтического турнира в Лондоне «Пушкин в Британии». В 2011 году издательство «Эксмо» выпускает очередную публицистическую книгу Эйслера «Анатомия страсти». А. Эйзлер является обладателем золотой медали и литературной премии имени Франца Кафки, которую он получил в Праге в 2008 году. С 2009 года он член американской академии наук и искусств. С 2016 года является членом международного ПЕН-клуба (русский ПЕН-центр).

Аркадий Эйзлер пишет песни и музыку на собственные стихи. В 2012 году вышел первый диск песен, в котором звучит и сам голос автора. В 2016 году вышел его второй диск песен. В 2018 году в «Геликон Опере» состоялся авторский концерт «Аккорды души», прошедший с большим успехом.

Аркадий Эйзлер уже участвовал в фестивальном конкурсе

«Эмигрантской лиры-2014», как поэт-эмигрант. Приведу часть стихотворения из номинации «Здесь», вдохновлённое Веной:

Прохладный вечер опускается
Над Веною – курортной зоной.
Поток людей все уплотняется,
Они идут почти колонной.

На Кернтнерштрассе «распахаленной»
Солисты, трио и дуэты...
Что занесло вас, накрахмаленных,
В столицу вечной оперетты?

Диана Видра – поэт, журналист и литературный переводчик. Перевела с немецкого книгу известного венского психоаналитика Гельмута Фигдора «Помощь разведенным родителям и их детям: от трагедии к надежде». Окончила историко-филологический факультет Казанского университета, продолжила образование в Австрии: изучала психоанализ, коммуникацию, технику речи. Вторая профессия – фотограф, в свободное время занимается живописью и скульптурой. Она член Австрийского и международного ПЕН-клубов, Австрийского союза научных и литературных переводчиков при Австрийском союзе писателей, Австрийского общества Зигмунда Фрейда, Австрийского пресс-клуба «Concordia». Автор многочисленных публикаций в российских и австрийских журналах и ряда книг. Стихи публикует под псевдонимом Софья Бенедикт.

СЛОНЫ

1
Слоны с рубиновыми глазами,
красными от зноя глазами,
бредут по саванне
в поиске глотка воды.

Крик о помощи
застрял
в пересохшем горле...

2.
Когда слонам становится скучно,
когда ощущение счастья
покидает слонов,
они снимаются с места
и отправляются в путь –
в поиске новой земли,
напитанной ветром счастья.

Достаточно известна в Австрии поэтесса *Нина Процай*, родившаяся и выросшая в Сибири. Имеет публикации в газетах «Взгляд» в Сан-Франциско, в «Новом Венском журнале», «Соотечественнике» в Вене, «АРИА» в Лондоне. В 2007 году стала победителем от Австрии второго поэтического конкурса Росзарубежцентра и «Литературной газеты». Награждена дипломом, «Литературная Вена 2010 года» за активную деятельность по укреплению позиций русского языка и популяризации русской культуры за рубежом. В мае 2011 года вышла книга «Иллюзии». Состоит в Союзе русскоязычных литераторов Австрии.

Нины Процай пишет в основном любовную лирику, где чувства пластичны, а эмоции захлестывают с головой.

Страж, страждущий сласть,
Зачаруй, заморози в страсть.
Дабы вскрикнуть в сладострастии
И пропасть.
Плотью жизненной вздохнуть
Полным вздохом.

Будет нелишним упомянуть *Инну Панченко-Миль*, пишущую в основном философскую лирику. Она кандидат педагогических наук, член союза писателей России (Московской организации), а также член союза русскоязычных литераторов Австрии. Инна Панченко-Миль издала три книги в Москве.

Сначала было Слово.
И Слово было – Бог.
По Слову Богу
В связь времен вхожу я.

Поэзию Штирии представляет *Надя Ульбль* – первая русскоязычная поэтесса, принятая в Союз Писателей и Поэтов Штирии «Steirische Autoren», а также член союза русскоязычных литераторов Австрии.

Путь один,
а зачинщик войны – одно слово,
слово – пуля! Ядрёная, мерзкая вошь.
Пожелай на прощанье
мне всё же здоровья!
Может словом волшебным
от смерти спасёшь...

Одним из самобытных русских авторов Вены является *Дарья Вильке*, пишущая на русском и немецком языке. Дарья Вильке родилась в Москве, окончила факультет психологии и педагогики Московского педагогического государственного университета. Ныне работает референтом в Институте славистики Венского университета и преподавателем русского языка. Серьезно начала писать прозу уже после эмиграции. В 2011 году вошла в лонг-лист премии «Дебют» в номинации «малая проза» с рассказом «Тысяча лиц тишины».

В 2012 году роман-медитация «Межсезонье», выпущенный под псевдонимом Дарья Вернер, получил Русскую премию в номинации «Крупная проза». Дарья Вильке пишет в основном книги для детей и подростков. Её тексты переводились на норвежский язык. В 2015 году вышли такие книги, как «Мусорщик» и «Между ангелом и волком», с которыми автор отправилась в писательское турне по Германии. Живущая на стыке двух культур – русско- и немецкоязычной – Дарья Вильке сумела взять лучшее от каждой. Как утверждает сама автор: «Мусорщик» ... вырос из этой моей раздвоенности»¹.

Вот, пожалуй, и все авторы в этом списке, который – не столько попытка объять необъятное, сколько – желание окинуть взглядом всё многообразие русскоязычной поэзии в Австрии, ощутить её связь с австрийской культурой, услышать её музыкальную составляющую. Множество уникальных проектов рождаются из соединения двух культур. Например, год назад в Вене прошла презентация лирического сборника «На крыльях ветра» двух поэтесс, Франциски Бауэр и Мэри Никольской, написанного на русском и немецком языке. Можно даже сказать, что австрийская культура – своеобразный alter ego русской культуры, единоутробный брат, Другой, чьё существование обогащает и придаёт смысл.

И пускай границы порой всё ещё разделяют людей, но у поэзии нет границ, она сама – граница между известным и ещё не познанным, между доречевым гулом и первым словом, между человеком-поэтом и миром. Поэзия дышит, где хочет.

И в Австрии тоже.

¹ Дарья Д. Дарья Вильке. «Нужно писать то, что кроме тебя никто не напишет» [Электронный ресурс] / Доцук Дарья 06.02.2016 – URL: <http://dariadotsuk.ru/daria-wilke/>